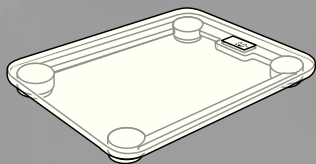




## PPW4 1

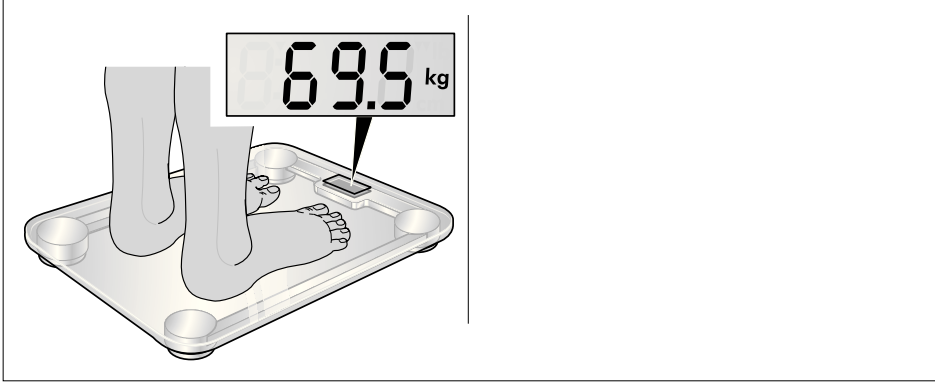
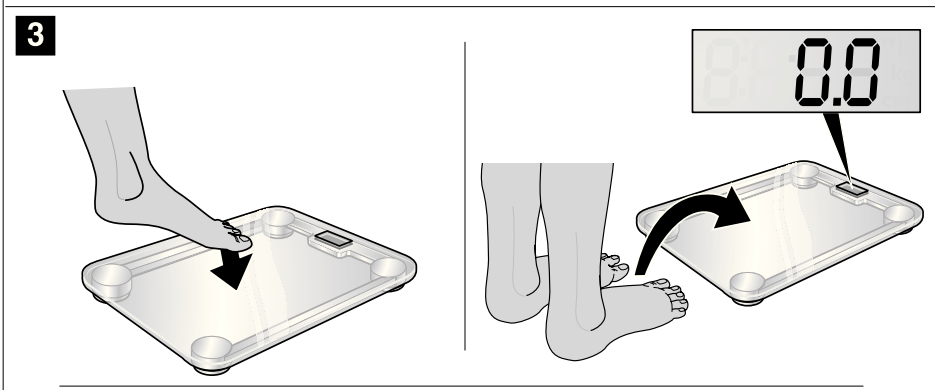
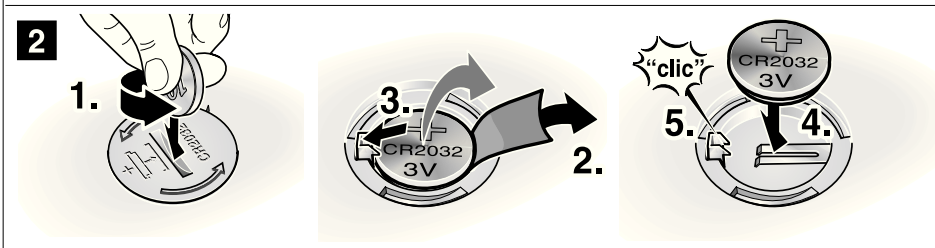
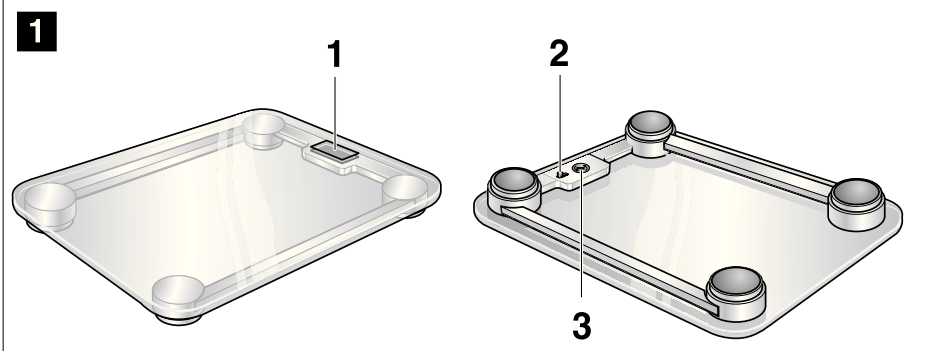


de Gebrauchsanleitung  
en Operating instructions  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning  
sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohje  
es Instrucciones de uso

pt Instruções de serviço  
el Οδηγίες χρήσης  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi  
hu Használati utasítás  
bg Указания за употреба  
ru Инструкция  
по эксплуатации  
ar تعليمات الاستخدام



# BOSCH



## Sicherheitshinweise

Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche oder medizinische Einrichtungen bestimmt.

**Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren!**

Reparaturen am Gerät dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Nicht mit nassen Füßen betreten oder wenn die Oberfläche der Waage feucht ist –

**Rutschgefahr.**

Keine Gegenstände auf die Waage fallen lassen.

## Auf einen Blick

**Bild 1**

- 1 Display
- 2 Wählschalter (für Maßeinheit)
- 3 Batteriefach

## In Betrieb nehmen

- Folie aus dem Batteriefach **3** herausziehen Bild **2**.
- Waage auf einen ebenen, harten und trockenen Untergrund stellen.

Die Waage ist bei Auslieferung auf kg eingestellt. Diese Einstellung kann durch den Wählschalter **2** auf lb (englische Pfund) oder st (englische Maßeinheit stone) umgestellt werden.

## Hinweis

Bei Einstellung auf lb wird in 0.1 lb Schritten angezeigt, bei Einstellung auf st ist die Untereinheit pound.

## Benutzung

**Bild 3**

- Waage durch Tippen in die Mitte der Oberseite einschalten.
- Warten bis im Display **1** 0.0 erscheint
- Auf die Waage steigen und ruhig stehen bleiben, solange die Balkenanzeige im Display **1** abläuft. Das Gewicht dabei gleichmäßig auf beide Beine verteilen.

Jetzt kann der Messwert abgelesen werden. Die Waage zeigt bei Einstellung auf kg in 100 g Schritten das Gewicht an.

Die Waage schaltet nach dem Messvorgang automatisch ab.

## Reinigung

Die Waage niemals in Wasser tauchen.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Waage mit einem feuchten Tuch abwischen, keine Scheuermittel verwenden.
- Glasfläche mit handelsüblichem Glasreiniger säubern.

## Fehlermeldungen

– Die Anzeige EE erscheint im Display **1**:

Das zu wiegende Gewicht ist zu groß (max. 150 kg/330 lb/23.5 st).

Der Wiegevorgang wurde nicht ruhig oder ausreichend lange durchgeführt. Mindestens fünf Sekunden lang ruhig auf die Waage stellen.

– Die Anzeige L0 erscheint:

Die Batterie ist leer oder zu schwach.

Batterie wechseln (siehe Bild **2**).

Keinen Akku verwenden. Nur Batterie des gleichen Typs verwenden.

## Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler oder in der Gemeindeverwaltung informieren.

Altbatterien bei öffentlichen Sammelstellen oder beim Fachhändler abgeben.

Änderungen vorbehalten

## Safety instructions

**This appliance is intended for domestic use only and must not be used for industrial or medical applications.**

**Keep the operating instructions in a safe place!**

To prevent danger, the appliance may be repaired by our customer service only.

Do not stand on the scales with wet feet or if the surface of the scales is damp – **risk of slipping.**

Do not drop anything onto the scales.

## Overview

### Fig. 1

- 1 Display
- 2 Selector switch (for unit of measurement)
- 3 Battery compartment

## Switching on the appliance

- Take the foil out of the battery compartment **3**, Fig. **2**.
- Place the scales on a level, hard and dry surface.

The delivered scales have been set to kg. This setting can be switched to lb (English pound) or st (English stone) with the selector switch **2**.

### Note:

If the setting is in lb, the display is in g. † steps, if the setting is in st, the sub-unit is lb.

## Using the appliance

### Fig. 3

- Switch on the scales by tapping the middle of the upper side.
- Wait until g. g is indicated on the display **1**
- Step onto the scales and stand still until the bar graph on the display **1** stops moving. Distribute your weight evenly on both legs.

The measurement can now be read off. If the setting is in kg, the scales display the weight in 100 g steps.

The scales automatically switch off after the measuring process.

## Cleaning the appliance

Never immerse the scales in water.

Do not use a steam cleaner.

- Wipe the scales with a damp cloth, do not use scouring agents.
- Clean the glass surface with a standard glass cleaner.

## Error messages

– EE is displayed **1**:

The weight to be weighed is too heavy (max. 150 kg/330 lb/23.5 st).

The weighing process was not conducted with the person standing still or for long enough. You must stand still on the scales for at least five seconds.

– Lb is displayed:

The battery is discharged or too weak.

Change the battery (see Fig. **2**).

Do not use a rechargeable battery! Use the same type of battery only.

## Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Dispose of old batteries at public collection centres or return to your dealer.

## Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased.

The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations

## Consignes de sécurité

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne pourra pas servir à des fins professionnelles ou médicales.

Conservez soigneusement sa notice d'utilisation.

Pour éviter tous risques, les réparations de l'appareil sont réservées à notre service après-vente (SAV).

Ne montez pas sur la balance avec les pieds mouillés ou si la surface de cette dernière est mouillée, **car vous risqueriez de glisser**.

Veillez à ne faire tomber aucun objet sur la balance.

## Vue d'ensemble

Fig. 1

- 1 Ecran
- 2 Sélecteur (de l'unité de mesure)
- 3 Compartiment à piles

## Mise en service

- Sortez la feuille du compartiment à piles 3 Fig. 2.
- Posez la balance sur une surface plane, dure et sèche.

A sa livraison, la balance a été réglée sur les kilogrammes. Le sélecteur 2 permet de commuter sur les lb (livres anglaises) ou les st (stones, autre unité de mesure anglaise).

### Remarque:

si vous avez réglé la balance sur les lb, le poids varie par pas de 0,1 lb. Si vous l'avez réglée sur les st, cette unité se subdivise en livres.

## Utilisation

Fig. 3

- Pour activer la balance, appuyez au milieu de sa surface supérieure.
- Attendez que la mention 0.0 s'affiche sur l'écran 1.
- Montez sur la balance puis restez immobile tant que la jauge se déplace sur l'écran 1. Ce faisant, veillez à bien répartir votre poids sur les deux jambes.

Lisez maintenant le poids mesuré. Si vous l'avez réglée sur les kilogrammes, la balance affiche votre poids à 100 grammes près. Après la séquence de pesage, elle s'éteint automatiquement.

## Nettoyage

Ne plongez jamais la balance dans l'eau.

Ne la lavez jamais avec un nettoyeur haute pression.

- Essuyez la balance avec un chiffon humide, n'utilisez pas de produits récurants.
- Nettoyez la surface en verre avec un produit nettoyant pour vitres en vente habituelle dans le commerce.

## Messages de défaut

– La mention EE s'affiche 1:

La personne concernée pèse plus de 150 kg/ 330 lb / 23,5 st. max.

Vous ne vous êtes pas tenu tranquille sur la balance ou n'y êtes pas resté assez longtemps dessus. Restez immobile pendant 5 secondes minimum.

– La mention L0 s'affiche :

La pile est vide ou trop faible.

Changez-la (voir la fig. 2).

N'utilisez pas de batteries rechargeables.

N'utilisez que des piles du même type.

## Mise au rebut

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez s.v.p. consulter votre revendeur ou l'administration municipale.

Rapportez les piles usagées aux centres de collecte publics ou à votre revendeur.

## Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

## Istruzioni di sicurezza

**Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non in strutture professionali e mediche.**

**Conservare con cura le istruzioni per l'uso!**

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Non salire sulla bilancia con i piedi bagnati oppure se la superficie della bilancia è umida – **pericolo di scivoloni.**

Non fare cadere oggetti sulla bilancia.

## Guida rapida

### Figura 1

- 1 Display
- 2 Selettore (per l'unità di misura)
- 3 Vano batterie

## Messa in funzione

- Estrarre il film dal vano batteria **3** figura **2**.
- Disporre la bilancia su un fondo piano, resistente ed asciutto.

Alla consegna la bilancia è regolata su kg. Per mezzo del selettore **2**, questa selezione può essere cambiata a lb (libbra inglese) oppure a st (unità di misura inglese stone).

### Nota:

nella regolazione su lb, l'indicazione avviene in unità di lb. 1 lb, nella regolazione su st l'unità inferiore è il pound.

## Uso

### Figura 3

- Accendere la bilancia digitando sul centro del lato superiore.
- Attendere finché nel display **1** non appare  $\square$ .
- Salire sulla bilancia e restare fermi fino alla fine dello scorrimento dell'indicazione barra nel display **1**. Il peso del corpo deve essere distribuito uniformemente sulle due gambe.

Ora si può leggere il valore di misura. Nella regolazione su kg la bilancia indica il peso in unità di 100 g.

Dopo la misurazione la bilancia si spegne automaticamente.

## Pulizia

Non immergere mai la bilancia in acqua.

Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore.

- Pulire la bilancia strofinandola con un panno umido, non usare prodotti abrasivi.
- Pulire la superficie di vetro con un consueto detersivo commerciale per vetro.

## Messaggi di errore

– Nel display **1** appare l'indicazione  $\infty$ :

Il peso da misurare è eccessivo (max. 150 kg/330 lb/23,5 st).

L'operazione di pesatura non è stata eseguita con calma o per la durata sufficiente. Stare fermi sulla bilancia almeno cinque secondi.

– Appare l'indicazione  $L\text{B}$ :

Le batterie sono scariche o troppo deboli.

Sostituire le batterie (vedi figura **2**).

Non usare pile ricaricabili! Usare solo pile dello stesso tipo.

## Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di rottamazione rivolgersi al rivenditore specializzato oppure all'amministrazione comunale.

Consegnare le batterie esauste ai centri pubblici di raccolta oppure al rivenditore specializzato.

## Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita.

Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito.

Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Salvo modifiche

## Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en niet voor zakelijke of medische instellingen.

**De gebruiksaanwijzing zorgvuldige bewaren!**

Om gevaren te voorkomen mogen reparaties aan het apparaat uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Niet betreden met natte voeten of wanneer de weegschaal vochtig is – **uitglijsgevaar**.

Geen voorwerpen laten vallen op de weegschaal.

## In één oogopslag

afb. **1**

- 1 Display
- 2 Keuzeschakelaar (voor maateenheid)
- 3 Batterijvak

## Ingebruikneming

- Folie uit het batterijvak **3** trekken afb. **2**.
- Weegschaal op een vlakke, harde en droge ondergrond plaatsen.

De weegschaal is bij aflevering ingesteld op kg. Deze instelling kan met de keuzeschakelaar **2** worden gewijzigd in lb (Engelse pound) of st (Engelse maateenheid stone).

### N.B.:

Bij instelling op lb wordt het gewicht in stappen van 0,1 lb weergegeven, bij instelling op st is de subeenheid pound.

## Gebruik

afb. **3**

- Weegschaal inschakelen door op het midden van de bovenzijde te drukken.
- Wachten tot de display **1** 0,0 aangeeft.
- Op de weegschaal gaan staan en stil blijven staan zolang de balkweergave op de display **1** actief is. Hierbij het gewicht gelijk over beide benen verdelen.

Nu kan de meetwaarde worden afgelezen. Bij instelling op kg toont de weegschaal het gewicht in stappen van 100 g.

Na het wegen schakelt de weegschaal automatisch uit.

## Reiniging

De weegschaal niet in water dompelen.

Geen stoomreiniger gebruiken.

- De weegschaal afvegen met een vochtige doek, geen schuurmiddelen gebruiken.
- Het glas met een gebruikelijk glasreinigingsmiddel reinigen.

## Foutmeldingen

– De indicatie  $\infty$  verschijnt op de display **1**:

Het gewicht is te groot (max. 150 kg/330 lb/23,5 st).

Het wegen werd niet rustig genoeg of te kort uitgevoerd. Men dient minstens 5 seconden stil op de weegschaal te blijven staan.

– De indicatie  $\perp$  verschijnt:

De batterij is leeg of te zwak.

Batterij vervangen (zie afb. **2**).

Geen accu gebruiken! Alleen een batterij van hetzelfde type gebruiken.

## Afvoer

Voor informatie over het afvoeren van het oude apparaat kunt terecht bij de vakhandel of bij de gemeente.

Oude batterijen afgeven bij de daartoe bestemde inzamelpunten of bij de vakhandel.

## Garantie

Voor dit apparaat gelden de garanti voorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden

## Sikkerhedsanvisninger

Dette apparat er udelukkende beregnet til husholdningsbrug og ikke til erhvervsmæssige og medicinske indretninger.

### Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt!

Reparationer på vægten må kun udføres af vores kundeservice for at undgå risici. Stil dig ikke op på vægten med våde fødder eller hvis vægtens overflade er fugtig – skridfare.

Undgå at tabe genstande på vægten.

## Oversigt

### Figur 1

- 1 Display
- 2 Funktionsvælger (måleenhed)
- 3 Batterirum

## Ibrugtagning

- Træk folien ud af batterirummet 3, figur 2.
- Stil vægten på et jævnt, hårdt og tørt underlag.

Vægten er ved levering indstillet på kg. Denne indstilling kan via funktionsvælgeren 2 ændres til lb (engelsk pund) eller st (engelsk måleenhed stone).

### Bemærk:

Ved indstilling på lb vises i  $\square$ . I lb-trin, ved indstilling på st er underenheden pound.

## Brug

### Figur 3

- Tænd vægten ved tast på midten af oversiden.
- Vent til  $\square$ .  $\square$  vises i displayet 1.
- Stil dig op på vægten og stå roligt medens der vises en bjælke i displayet 1. Vægten skal være fordelt jævnt på begge ben.

Nu kan du aflæse din vægt. Ved indstilling på kg vises vægten i 100 g-trin.

Vægten slukker automatisk efter målingen.

## Rengøring

Vægten må aldrig kommes i vand.

Brug ikke damprensere.

- Tør vægten af med en fugtig klud, brug ikke skuremidler.
- Rengør glasfladerne med almindelig glasrens.

## Fejlmeddelelser

– Symbolet  $\square$  vises i displayet 1:

Den vejede vægt er for høj (maks. 150 kg/330 lb/23,5 st).

Vejningen udføres ikke roligt eller længe nok. Stå roligt på vægten i mindst fem sekunder.

– Symbolet  $\square$  vises:

Batteriet er tomt eller for svagt.

Udskift batteriet (se figur 2).

Brug ikke et genopladeligt batteri! Brug kun samme type batteri.

## Bortskaffelse

Oplysning om gældende bortskaffelsesmåde fås hos en autoriseret forhandler eller de kommunale myndigheder.

Aflever brugte batterier på offentlig genbrugsplads eller hos en autoriseret forhandler!

## Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej  
6,2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti.

De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes

## Sikkerhetsveiledninger

Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningen og ikke til industrielt eller medisinsk bruk.

**Bruksanvisningen må oppbevares omhyggelig!**

Reparasjoner på apparatet må kun utføres av våre serviceverksteder for å unngå fare. Ikke stå på vekten når du har våte føtter eller når overflaten er våt – **fare for at du kan skli**. Ikke la gjenstander falle ned på vekten.

## Et overblikk

### Bilde 1

- 1 Display
- 2 Valgtast (for måleenhet)
- 3 Batterirom

## Første gangs bruk

- Trekk folien ut av batterirommet **3**, bilde **2**.
- Sett vekten på et jevnt, hardt og tørt underlag.

Vekten er innstilt på kg ved levering. Denne innstillingen kan endres til lb (engelske pund) eller st (engelske stone) ved hjelp av bryteren **2**.

### Hensvisning:

Ved innstilling på lb blir vekten angitt i trinn på 0,1 lb, ved innstilling på st er underenheten pound.

## Bruk

### Bilde 3

- Vekten slås på ved å presse lett på midten av overflaten.
- Vent til det vises 0.0 på displayet **1**.
- Stig opp på vekten og stå stille så lenge strekindikasjonen beveger seg i displayet **1**. Fordel vekten jevnt på begge bena.

Les av måleverdien. Ved innstilling i kg, viser vekten resultatet i trinn på 100 g.

Etter veiingen slår vekten seg av automatisk.

## Rengjøring

Vekten må aldri dypes ned i vann.

Ikke bruk damprensere.

- Tørk av vekten med en fuktig klut, ikke bruk skuremidler.
- Glassflaten kan rengjøres med vanlig glassrens.

## Feilmeldinger

– Indikasjonen EE vises på displayet **1**:

Vekten som skal veies er for tung (maks. 150 kg/330 lb/23,5 st).

Veieprosessen er ikke gjennomført rolig nok, eller ikke lenge nok. Du må stå stille i minst 5 sekunder på vekten.

– Indikasjonen LU vises:

Batteriene er tomme eller for svake.

Skift ut batteriene (se bilde **2**).

Ikke bruk oppladbare batterier. Bruk kun batterier av samme type.

## Skroting

Forhandleren eller kommunen på stedet der du bor, kan gi deg informasjon om nærmeste avfallsdeponi.

Gamle batterier må leveres inn på spesielle oppsamlingsplasser eller til faghandelen.

## Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land.

Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes

## Säkerhetsanvisningar

**Denna produkt är avsedd att användas i ett hem och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning på exempelvis sjukhus.**

### Spara bruksanvisningen!

Reparationer på personvågen får endast utföras av service. Detta för att undvika olyckor.

Ställ dig inte på vågen med blöta fötter eller om vågens ovan del är blöt eftersom du kan halka. Tappa aldrig föremål på vågen

## Beskrivning av vågen

### Bild 1

- 1 Display
- 2 Väljare (för att ställa in önskad viktenhet)
- 3 Batterifack

## Ta automaten i drift

- Dra bort folien från batterifacket **3** se bild **2**.
- Ställ vågen på plant, hårt och torrt underlag.

Vid leveransen är vågen inställd på kg. Denna inställning kan ändras till lb (engelska pund) eller st (engelsk måttenhet stone) med hjälp av väljaren **2**.

### Obs

Om du ställer in lb visas vikten i steg om 0,1 lb, för st är den lägre enheten pund.

## Gör så här

### Bild 3

- Starta vågen genom att trycka med foten mitt på vågens ovansida.
- Vänta tills det står 0,0 i displayen **1**.
- Ställ dig på vågen och stå stilla tills siffrorna i displayen **1** stannar. Fördela kroppens vikt på båda benen.

Nu kan vikten avläsas. Om vågen är inställd för kg visas vikten i steg om 100 g.

Efter vägningen stängs vågen automatiskt av.

## Rengöring

Doppa aldrig vågen i vatten.

Använd aldrig professionell ångrengörare som rengör med ångtryck.

- Torka av vågen med en fuktig trasa. Använd inga starka rengöringsmedel som kan repa vågen.
- Glasytan rengörs med vanligt fönsterputsmedel.

## Felmeddelanden

– Det står EE i displayen **1**:

Den som står på vågen väger för mycket (max. 150 kg/330 lb 23,5/ st).

Den som står på vågen står inte stilla eller inte tillräckligt lång tid. Stå stilla minst 5 sekunder på vågen.

– Det står LU i displayen:

Batterierna är för svaga eller helt slut.

Byt till nya (se bild **2**).

Använd inga ackumulatorer! Använd endast batterier av samma typ.

## Gammal våg och uttjänta batterier

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna gamla produkter.

Uttjänta batterier kan läggas i närmaste batteriholk.

## Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

## Turvallisuusohjeita

**Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammatti- tai terveyslaitoskäyttöön.**

**Säilytä käyttöohje huolellisesti!**

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohdon vaihdon, saa tehdä turvallisuusyriä vain valtuutettu huoltoliike.

Varo astumasta vaa'alle märin jaloin tai jos vaa'an pinta on kostea – **liukastumisvaara**.

Varo pudottamasta esineitä vaa'an päälle.

## Laitteen osat

### Kuva 1

- 1 Näyttöruutu
- 2 Mittayksikön valitsin
- 3 Paristotila

## Käyttöönotto

- Irrota folio paristotilasta **3**, kuva **2**.
- Aseta vaaka tasaiselle, kovalle ja kuivalle alustalle.

Tehtaalla vaa'an painoyksiköksi on asetettu kg. Voit muuttaa asetuksen valitsimesta **2** asetukseksi naulan (lb) tai englantilaisen painoyksikön stone (st).

### Huomautus

Kun asetukseksi valitaan lb, lukema osoitetaan 0,1 lb:n tarkkuudella (valittaessa st sen alayksikkönä on naula (lb)).

## Käyttö

### Kuva 3

- Kytke vaaka päälle koskettamalla kevyesti sen keskikohtaa.
- Odota, kunnes näyttöruutuun **1** tulee 0,0.
- Astu vaa'an päälle ja seiso liikkumatta, kunnes ilmaisin näyttöruudussa **1** pysähtyy. Seiso niin, että paino jakautuu tasaisesti kummallekin jalalle.

Katso nyt painosi. Kun vaa'an painoyksikkönä on kg, vaaka osoittaa painon 100 g tarkkuudella.

Vaaka kytkeytyy painon mittauksen jälkeen automaattisesti pois päältä.

## Puhdistus

Älä koskaan upota vaakaa veteen.

Älä käytä höyrypuhdistimia.

- Pyyhi vaaka puhtaaksi kostealla liinalla, älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä.
- Puhdista mittauspisteet taloussprillä.

## Virheilmoitukset

– EE tulee näyttöruutuun **1**:

Punnittava paino on liian suuri (max. 50 kg/330 lb/23,5 st).

Punnituksen aikana liikuttiin tai vaa'alla ei oltu riittävän kauan. Seiso liikkumatta vaa'alla vähintään viisi sekuntia.

– Näytöksi tulee LD:

Paristo on tyhjä tai liian heikko.

Vaihda paristo (katso kuva **2**).

Älä käytä ladattavaa akkua! Käytä ainoastaan samantyyppistä paristoa.

## Kierrätysohjeita

Lähempiä tietoja hävittämismahdollisuuksista saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Lähempiä tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuollosta vastaavilta henkilöiltä.

## Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

## Consejos y advertencias de seguridad

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico y no para uso industrial o médico.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser realizadas por personal técnico del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

No usar la báscula teniendo los pies mojados o estando húmeda la superficie de la misma – **Peligro de deslizamiento y caída.**

No dejar caer objetos sobre la báscula!

## Vista general del aparato

### Figura 1

- 4 Pantalla de visualización
- 2 Mando selector (para ajustar la magnitud de medición)
- 3 Compartimento para la pila

## Puesta en funcionamiento

- Retirar la lámina del compartimento para la pila 3 Fig. 2.
- Colocar la báscula sobre una superficie seca, resistente y plana.

La báscula viene ajustada de fábrica a la magnitud de medición kg. Este ajuste se puede modificar a través del mando selector 2, cambiando a lb (libras, magnitud inglesa) o st (stone, magnitud inglesa).

### Advertencia

Al seleccionar la magnitud lb, las indicaciones se hacen en pasos de 0,1. En caso de seleccionar «st», las indicaciones se hacen en la magnitud inferior «pound»

## Manejo de la báscula

### Figura 3

- Conectar la báscula tocando el centro de la parte superior con un dedo.
- Aguardar a que en la pantalla de visualización 4 aparezca la indicación 0,0.
- Subirse a la báscula; mantenerse quieto sobre la misma mientras que la indicación por bandas luminosas en la pantalla de visualización 4 esté desarrollándose. Repartir el peso por igual sobre ambas piernas.

A continuación se puede leer el resultado del pesaje. La báscula muestra el peso, habiendo seleccionado la magnitud kg, en pasos de 100 gramos.

La báscula se desconecta automáticamente tras concluir el pesaje.

## Limpieza y cuidados

No sumergir nunca el aparato en el agua! No utilizar para su limpieza limpiadoras de vapor.

- Limpiar el cuerpo de la báscula con un paño húmedo. No utilizar detergentes agresivos ni abrasivos!
- Limpiar la superficie de vidrio con un limpiacristales de uso corriente.

## Indicaciones de avería

El peso de la persona supera la capacidad de la báscula (máx. 150 kg/330 lb/23,5 st).

El ciclo de pesaje no se ha realizado con la persona quieta sobre la báscula o ésta no ha permanecido el tiempo suficiente sobre la báscula. Permanecer quieto como mínimo durante 5 segundos sobre la báscula.

- En la pantalla de visualización aparece la indicación L0:

La pila está agotada o su carga es insuficiente. Cambiar la pila (véase a este respecto Fig. 2). No utilizar pilas recargables! Utilizar sólo una pila del mismo tipo que la agotada!

## Consejos para la eliminación de embalajes y el desguace de aparatos usados

Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

Las baterías usadas las deberá entregar en los Puntos o Centros Oficiales de recogida, o en el comercio donde las adquirió.

## Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía. GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

Se reserva el derecho a efectuar modificaciones.

## Indicações de segurança

**Este aparelho foi concebido para uso doméstico e não para fins industriais nem medicinais.**

**Guardar as instruções de serviço em local seguro!**

Reparações no aparelho só devem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Não subir para a balança com os pés molhados, nem se a superfície da balança estiver húmida – **perigo de escorregar**.

Não deixar cair objectos sobre a balança.

## Perspectiva da balança

**Fig. 1**

- 1 Painel de indicações
- 2 Selector (para unidade de medida)
- 3 Compartimento das pilhas

## Colocação em funcionamento

- Retirar a película do compartimento das pilhas **3**, Fig. **2**.
- Colocar a balança sobre uma superfície plana, rija e seca.

A balança vem regulada de fábrica para kg. Esta regulação pode, através do selector **2**, ser alterada para lb (Libras inglesas) ou para st (unidade de medida inglesa stone).

### Nota:

No caso de regulação para lb a indicação processa-se em fases de 0,1 lb. Na regulação para st, a unidade subsidiária é a libra.

## Utilização

**Fig. 3**

- Ligar a balança, exercendo ligeira pressão sobre o centro da superfície.
- Esperar até aparecer 0,0 no painel de indicações **1**
- Subir para a balança e manter-se imóvel, enquanto estiver a passar a indicação de barras no painel de indicações **1**. Distribuir uniformemente o peso do corpo sobre as duas pernas.

Agora pode ser feita a leitura do valor da pesagem. A balança indica o peso em fases de 100 gr, se a regulação tiver sido processada para kg.

A balança desliga automaticamente, após a operação de pesagem.

## Limpeza

Nunca mergulhar a balança em água.

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

- Limpar a balança com um pano húmido, não utilizar produtos abrasivos.
- Limpar a superfície de vidro com produto para limpeza de vidros corrente no mercado.

## Indicações de anomalias

– A indicação EE aparece no painel de indicações **1**:

O peso a ser pesado é muito elevado (máx: 150 Kg/330 lb/23,5 st).

A operação de pesagem não foi executada com o corpo imóvel ou o tempo não foi suficientemente longo. Mantenha-se quieto sobre a balança durante, pelo menos, 5 segundos.

– A indicação L0 aparece:

A pilha está descarregada ou muito fraca. Substituir a pilha (ver a Fig. **2**).

Não utilizar acumuladores! Utilizar apenas pilhas do mesmo tipo.

## Reciclagem

Informe-se junto do seu vendedor especializado ou do seu Município, acerca de processos actuais de reciclagem.

Entregue as pilhas velhas nos locais de recolha municipais ou no seu vendedor especializado.

## Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

## Υποδείξεις ασφαλείας

**Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματικούς και ιατρικούς σκοπούς.**

**Φυλάξτε καλά τις οδηγίες χρήσης!**

Επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας, ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Μην ανεβαίνετε στη ζυγαριά με βρεγμένα πόδια ή όταν είναι βρεγμένη η επιφάνεια της ζυγαριάς – **Κίνδυνος ολίσθησης.**

Προσέχετε να μην πέφτουν αντικείμενα πάνω στη ζυγαριά.

## Με μια ματιά

**Εικόνα 1**

- 1 Οθόνη
- 2 Διακόπτης επιλογής (για τη μονάδα)
- 3 Χώρος μπαταριών

## Θέση σε λειτουργία

- Τραβήξτε το λεπτό πλαστικό φύλλο έξω από τον χώρο μπαταριών **3**, εικόνα **2**.
- Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε επίπεδο, σκληρό και στεγνό δάπεδο.

Η ζυγαριά παραδίδεται ρυθμισμένη σε kg. Η ρύθμιση αυτή μπορεί να αλλάξει μέσω του διακόπτη επιλογής **2** σε lb (αγγλική λίμπρα) ή st (αγγλική μονάδα βάρους stone).

## Υπόδειξη:

Κατά τη ρύθμιση σε lb το βάρος δείχνεται σε βήματα lb, i lb, ενώ κατά τη ρύθμιση σε st η υποδιαίρεση είναι round.

Direitos reservados quanto a alterações

## Χειρισμός

### Εικόνα 3

- Θέτετε τη ζυγαριά σε λειτουργία, αγγίζοντάς την στο κέντρο της επάνω μεριάς.
- Περιμένετε, μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη **1** το 0.0.
- Ανεβείτε στη ζυγαριά και μείνετε ακίνητοι, μέχρις ότου σταματήσει η ένδειξη της ράβδου στην οθόνη **1**. Το βάρος σας θα πρέπει να κατανέμεται ομοιόμορφα και στα δύο σας πόδια.

Τώρα μπορείτε να διαβάσετε την τιμή μέτρησης. Η ζυγαριά δείχνει σε περίπτωση ρύθμισης σε kg το βάρος σε βήματα 100 g.

Μετά τη διαδικασία μέτρησης η ζυγαριά τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας.

## Καθαρισμός

Μη βυθίσετε τη ζυγαριά ποτέ μέσα σε νερό.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή

- Σκουπίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά μέσα.
- Καθαρίζετε τη γυάλινη επιφάνεια με κοινό απορρυπαντικό τζαμιών.

## Μηνύματα σφάλματος

– Εμφανίζεται η ένδειξη EE στην οθόνη **1**: Το προς ζύγιση βάρος είναι πολύ μεγάλο (max. 150 kg/330 lb/23,5 st).

Η διαδικασία ζύγισης δεν έγινε με ηρεμία ούτε για επαρκές χρονικό διάστημα.

Σταθείτε τουλάχιστον επί πέντε δευτερόλεπτα με ηρεμία επάνω στη ζυγαριά.

– Εμφανίζεται η ένδειξη E0:

Η μπαταρία έχει αδειάσει ή είναι πολύ εξασθενημένη.

Αλλάξτε την μπαταρία (βλ. εικόνα **2**).

Μη χρησιμοποιήσετε συσσωρευτή!

Χρησιμοποιείτε μόνον μπαταρία του ίδιου τύπου.

## Απόσυρση

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στην τοπική Δημοτική Αρχή.

Παραδίδετε τις παλιές μπαταρίες σε δημόσια κέντρα συλλογής ή στο ειδικό κατάστημα.

## Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

## Güvenlik bilgileri

**Bu cihaz evde kullanılmak için üretilmiş olup, ticari ve tıbbi işletmelerdeki kullanım için elverişli değildir.**

**Kullanma kılavuzunu itinayla saklayınız!**

Cihazda yapılacak onarımlar, herhangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır. Tartıya ıslak ayaklar ile veya tartının üzeri ıslakken çıkmayınız, aksi halde kayıp düşme ihtimali söz konusudur.

Tartının üzerine herhangi bir cisim düşürmeyiniz.

## Genel bakış

### Resim 1

- 1 Gösterge
- 2 Seçme şalteri (ölçüm birimi için)
- 3 Pil gözü

## Cihazın çalıştırılması

- Pil gözünden **3** folyoyu dışarı çekiniz Resim 2.
- Tartıyı düz, sert ve kuru bir zemin üzerine yerleştiriniz.

Tartıyı teslim aldığınızda, ölçüm birimi olarak kg ayarlanmıştır. Bu ayar, seçme şalteri **2** üzerinden lb (İngiliz ağırlık birimi) veya st (İngiliz ölçüm birimi stone) olarak da değiştirilebilir.

## Bilgi

lb ayarında, tartma kademeleri 0,1 lb adımları ile gösterilir, st ayarında ise, alt birim olarak pound kullanılır.

## Tartının kullanılması

### Resim 3

- Tartının üst tarafının ortasına basarak (tıklayarak) tartıyı açınız.
- Göstegede **1** 0.0 görününceye kadar bekleyiniz.
- Tartının üzerine çıkınız ve göstegede çubuk göstergesi **1** çalıştığı sürece, tartı üzerinde hareket etmeden durunuz. Ağırlığınızı iki bacağınıza aynı oranda dağıtınız.

Şimdi ölçüm değerini okuyabilirsiniz. Tartı, kg ayarında 100 g ölçüm adımları ile ağırlığınızı gösterir.

Tartı ölçüm işleminden sonra otomatik olarak kapanır.

## Cihazın temizlenmesi

Tartı kesinlikle suya sokulmamalıdır.

Temizlik için buharlı temizleme cihazları kullanılmamalıdır.

- Tartıyı nemli bir bez ile siliniz, ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Cam yüzeyi, normal bir cam silme maddesi ile silip temizleyiniz.

## Hata mesajları

– Göstegede **1** EE görüntüsü beliyor:

Tartılacak kişi çok ağır (azm. 150 kg / 330 lb / 23,5 st).

Tartma işlemi kesin durularak veya yeterince uzun durularak yapılmadı. Tartı üzerinde en az 5 saniye kesin durulmalıdır.

– Göstegede **1** 0 görüntüsü beliyor:

Pil boşalmış veya zayıflamış.

Pili değiştiriniz (bkz. Resim 2).

Akü kullanmayınız! Sadece aynı türden pil kullanınız.

## Cihazın giderilmesi

Güncel giderme yöntemleri için yetkili satıcıdan veya belediyeden bilgi alınız. Eski pilleri resmi toplama yer veya merkezlerine ya da yetkili satıcıya veriniz.

## Ga ran ti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz.

Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

## Wskazówki bezpieczeństwa

**Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku zawodowego, nie medycznego.**

**Instrukcję użytkowania i obsługi proszę starannie przechowywać!**

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia należy do wykonywać tylko w autoryzowanym punkcie serwisowym naszej firmy.

Nie stawać na wadze mokrymi stopami, ani gdy powierzchnia wagi jest wilgotna – **niebezpieczeństwo ześlizgnięcia.**

Zwracać uwagę, aby na wagę nie spadały żadne przedmioty.

## Opis urządzenia

### Rysunek 1

- 1 Wyświetlacz
- 2 Przycisk nastawiania jednostki
- 3 Komora baterii zasilającej

## Uruchamianie urządzenia

- Otworzyć komorę baterii zasilającej **3** i wyjąć pasek folii osłaniający styki baterii rysunek **2**.
- Wagę postawić na płaskiej, twardej i suchej powierzchni.

Waga nastawiona jest fabrycznie na kg. Nastawienie to można zmienić za pomocą przycisku nastawiania jednostki **2** na lb (angielski funt) lub st (angielska jednostka miernicza stone).

### Wskazówka:

Przy nastawieniu na lb wyświetlacz wskazuje z dokładnością do 0, 1 lb; przy nastawieniu na st jednostką podrzędną jest pound.

## Obsługa

### Rysunek 3

- Włączyć wagę poprzez naciśnięcie w środku górnej powierzchni.
- Zaczekać, aż na wyświetlaczu **1** pojawi się 0.0.
- Wejść na wagę i stać spokojnie tak długo, aż na wyświetlaczu **1** przebiegnie wskaźnik słupkowy. Ciężar ciała rozłożyć przy tym równomiernie na obie nogi.

Teraz można odczytać zmierzoną wartość. Przy nastawieniu na kg waga wskazuje ciężar z dokładnością do 100 g.

Po zmierzeniu ciężaru ciała waga wyłącza się automatycznie.

## Czyszczenie urządzenia

Wagi nie wolno nigdy zanurzać w wodzie.

Nie wolno stosować urządzeń czyszczących strumieniem pary.

- Wagę przetrzeć wilgotną ścierką, nie stosować żadnych środków szorujących.
- Szklane powierzchnie czyścić środkiem do czyszczenia szkła dostępnym w handlu.

## Meldunki błędów

– Na wyświetlaczu **1** pojawia się EE:

Ważona osoba jest za ciężka (maks. 150 kg/330 lb/23,5 st).

Osoba ważona stała na wadze niespokojnie lub za krótko. Proszę stać spokojnie co najmniej 5 sekund.

– Na wyświetlaczu pojawia się LD:

Bateria się wyczerpała lub jest za słaba.

Wymienić baterię (patrz rysunek **2**).

Nie stosować akumulatorów! Stosować tylko baterie tego samego typu.

## Usuwanie opakowania, zużytego urządzenia i baterii

Informacje dotyczące sposobu usunięcia opakowania lub zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie zakupu urządzenia oraz w urzędzie miasta lub gminy.

Zużyte baterie proszę oddać w punkcie zbioru baterii lub w handlu specjalistycznym.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian

## Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia.

Warunki gwarancji Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

## Biztonsági tudnivalók

**A készülék háztartási használatra készült, és nem alkalmas ipari vagy egészségügyi alkalmazásra.**

**Kérjük, gondosan őrizze meg a használati utasítást!**

A készülék javítását csakis a vevő-szolgálatunk végezheti, hogy a veszélyek elkerülhetők legyenek.

Ne lépjen a mérlegre nedves lábbal vagy ha annak felülete nedves – **csúszásveszély**.  
Ügyeljen arra, hogy ne ejtsen semmilyen tárgyat a mérlegre.

## A készülék részei:

### 1 ábra

- 1 kijelző
- 2 választó kapcsoló (a mértékegységhez)
- 3 elemtartó rekesz

## Üzembe helyezés

- Az elemtartó rekeszből **3** húzza ki a fóliát, **2** ábra.
- Helyezze a mérleget egy sík, kemény és száraz felületre.

Kiszállításkor a mérleg kg-ra van beállítva. Ez a beállítás a **2** választó kapcsolóval állítható át lb-re (angol font) vagy st-re (angol mértékegység, stone).

### Megjegyzés:

Az angol fontra történt beállítás esetén a kijelzés tizedes pontossággal történik, a stone-ra történt beállítás esetén a mérleg a tört értéket fontban adja meg.

## Használat

### 3 ábra

- Kapcsolja be a mérleget úgy, hogy a felületének a közepét megérinti.
- Várjon, míg a kijelzőn **1** megjelenik a 0.0.
- Lépjen a mérlegre és álljon nyugodtan, míg a mérőkijelző végighalad a kijelzőn **1**. A testsúlyát egyenletesen ossza meg a két lábán.

Ekkor olvassa le a mért értéket. A mérleg kg-ra történt beállítás esetén 100 g pontossággal jelzi ki a súlyt.

A mérés után a mérleg automatikusan kikapcsol.

## Tisztítás

A mérleget soha ne merítse vízbe.

Ne használjon gőzüzemű tisztítót!

- A mérleget nedves ruhával törölje le, ne használjon hozzá súrolószert.
- Az üvegfelületeket a szokványos ablaktisztítószerrel lehet tisztítani.

## Hibajelzések

– A kijelzőn **1** megjelenik az EE kijelzés:

A mérendő súly túl nagy (max. 150 kg/330 lb/23,5 st).

Nem állt nyugodtan vagy elég hosszú ideig a mérlegen. Legalább öt másodpercen át álljon nyugodtan a mérlegen.

– Megjelenik az L0 kijelzés:

Az elem lemerült vagy túl gyenge Cseréljen elemet (lásd a **2** ábrát). Ne használjon akkumulátort. Csakis azonos típusú elemeket használjon.



## Експлоатация

### схема 3

- Включете кантара чрез натискане в средата на горната му страна.
- Изчакайте, докато на дисплея 1 се появи 0.0.
- Качете се на кантара и стойте спокойно и мирно, докато изтече диаграмата на дисплея 1.

Разпределете теглото равномерно върху двата крака.

Сега можете да отчетете измереното тегло. Ако е настроен в килограми, кантарът указва теглото Ви на стъпки от по 100 г.

След измерването кантарът изключва автоматично.

### Почистване

Никога не потапяйте кантара във вода.

Не използвайте парочистачка.

- Избършете кантара с влажна (хавлиена) кърпа, не използвайте абразивни средства.
- Стъклените повърхности почистете с обичайните препарати за почистване на стъкла.

### Съобщения за нередности

- На дисплея 1 се появява индикация EE:

Теглото, което ще се измерва е прекалено голямо (максимум 150 кг/330 lb/23,5 st).

Измерването не е извършено в спокойно положение или не е било достатъчно дълго. Престоят в спокойно положение върху кантара трябва да е минимум пет секунди.

- Появява се индикация LO:

Батериите са слаби или изхабени.

Сменете батериите (виж схема 2).

Не използвайте акумулаторни батерии! Използвайте само батерии от същия тип.

### Изхвърляне

Актуална информация за актуалните разпоредби за третиране на отпадъците ще получите в специализираната търговска мрежа или от Вашето общинско управление.

Старите батерии предавайте на обществените пунктове за отпадъци или в специализираните магазини.

### Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.

## Указания по технике безопасности

Этот бытовой прибор предназначен для использования только в домашнем хозяйстве, а не в промышленных и медицинских учреждениях.

**Храните инструкцию по эксплуатации в надежном месте!**

Во избежание опасных для пользователя ситуаций, ремонт прибора должен выполняться только специалистами нашей Службы сервиса. Нельзя вставать на весы мокрыми ногами или на влажную поверхность весов, **иначе можно поскользнуться**. Нельзя ронять на весы какие-либо предметы.

## Комплектный обзор

### Рисунок 1

- 1 Дисплей
- 2 Переключатель выбора единицы измерения
- 3 Отделение для батарейки

## Ввод в эксплуатацию

- Извлеките из отделения для батарейки **3** полиэтиленовую пленку рисунка **2**.
- Поставьте весы на ровное, твердое и сухое основание.

Перед поставкой весы были настроены на единицу измерения веса «кг». Эту установку можно изменить с помощью переключателя выбора единицы измерения **2** на «lb» (английский фунт) или «st» (английская единица измерения стоун).

## Указание:

при установке на «lb» весы показывают вес пошагово, причем один шаг соответствует 0.1 lb, при установке на «st» подъединицей измерения является «round» (фунт).

## Использование

### Рисунок 3

- Включите весы, прикоснувшись к ним сверху посередине.
- Подождите, пока на дисплее **1** не появится индикация 0.0.
- Встаньте на весы и стойте на них спокойно до тех пор, пока штриховая индикация на дисплее **1** не исчезнет. При этом Вам следует равномерно распределить вес на обе ноги.

Теперь можно прочесть результат измерения. Весы показывают вес при установке на «кг» пошагово, причем один шаг соответствует 100 г.

После измерения весы автоматически выключаются.

## Чистка

Никогда не погружайте весы в воду. Нельзя пользоваться пароочистителями.

- Протрите весы влажной тряпкой, пользоваться абразивными чистящими средствами нельзя.
- Стеклопанную поверхность можно почистить с помощью имеющегося в продаже средства для чистки стекла.

## Сообщения об ошибках

– На дисплее **1** появляется индикация  $\infty$ :

Измеряемый вес слишком большой (макс. 150 кг/330 lb/23,5 st).

Взвешиваемый человек не стоял спокойно в течение достаточно долгого времени. На весах следует стоять спокойно в течение минимум пяти секунд.

– На дисплее появляется индикация  $\text{LO}$ :

Батарейка разрядилась или она слишком слабая.

Замените батарейку (смотрите рисунок **2**).

Аккумулятором пользоваться нельзя!

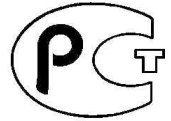
В весы можно вставлять только батарейку такого-же типа.

## Утилизация

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить в торговой организации, где Вы приобрели Ваши весы, или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Отработанные батарейки следует сдавать в общественные приемные пункты или назад в ту торговую организацию, где Вы приобрели Ваши весы.

Право на внесение изменений оставляем за собой.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаггенау»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

## Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

## Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

## تعليمات السلامة

إن هذا الجهاز مهيأ للاستخدام المنزلي وليس مصمماً للاستعمال الحرفي. أو الاستخدام في المؤسسات الطبية.

ينبغي الاحتفاظ بعناية بتعليمات الاستخدام!

لا ينبغي إجراء أي إصلاحات على الجهاز إلا بمعرفة أحد مراكز الخدمة الخاصة بنا من أجل تفادي التعرض لأيه مخاطر.

كما يجب تجنب الوقوف على الجهاز إذا كانت القدمان مبتلتان أو إذا كان السطح العلوي للجهاز مبتلاً، حيث أن هذا قد يتسبب في التزلج من على الجهاز.

وينبغي الانتباه إلى عدم سقوط أية أشياء على الجهاز.

## نظرة عامة

### شكل رقم 1

1 شاشة العرض

2 زر الاختيار (لاختيار وحدات القياس)

3 خانة البطاريات

## استخدام الجهاز

- اسحب الشريط العازل المتواجد في خانة البطاريات **3 شكل رقم 2**.
- ضع الميزان على أرضية مستوية وصلبة وجافة.

الميزان مضبوط قبل إرساله على قيم قياس الوزن المُدثار إليها بحجم kg. ويمكن تغيير هذا الوضع باستخدام زر اختيار وحدات القياس **2** بالضبط على نظام الرطل lb (الرطل الإنجليزي) أو نظام إستون st (وحدة قياس وزن إنجليزية، إستون stone).

## ملاحظة

في حالة الضبط على نظام الرطل فإن إظهار الوزن يجري في صورة تغير تصاعدي ذي منوال أساسه 0.1 رطل. وفي حالة الضبط على إستون st فإن الوحدة الأدنى لقياس الوزن هي الرطل.

## طريقة الاستعمال

### شكل رقم 3

- شغل الجهاز بالضغط على سطحه العلوي من الوسط.
- انتظر حين أن يظهر في شاشة العرض **1** البيان 0.0.
- اصعد على الميزان وقف بهدوء لحين أن يختفي الشريط العرضي للرسم البياني. انتبه إلى توزيع الوزن على نحو متساوي على كلتا الساقين.

ويمكن الآن قراءة القيمة المبينة للوزن. في حالة الضبط على نظام الكيلوجرام فإن إظهار الوزن يجري على صورة خطوات تصاعدي ذات منوال أساسه 100 جرام.

يفصل الميزان نفسه تلقائياً بعد الانتهاء من عملية القياس.

## التنظيف

لا تقم على الإطلاق بتعطيش الميزان في الماء.

ولا تستخدم في تنظيفه أجهزة التنظيف العاملة بالبخار.

- نظف الميزان باستخدام فوطة مليلة شامياً ما، ولا تستخدم أية مواد أو وسائل تنظيف كاشطة.

## بيانات الأخطاء

- يظهر في شاشة العرض البيان **EE** بدلاً من القيمة الناتجة عن قياس الوزن.

يدل هذا على أن القيمة القصوى للوزن قد جرى تحطيتها (أقصى حد 150 كجم / 330 رطل / 23.5 إستون)

عملية الوزن لم تكن مصحوبة بالتزام الهدوء أو لم يتم تنفيذها لفترة طويلة بما فيه الكفاية. ينبغي الوقوف على الميزان على الأقل لمدة خمس ثوان مع التزام الهدوء.

- يظهر في شاشة العرض البيان **L0**.

يدل هذا على أن البطاريات فارغة أو ضعيفة. استبدل البطاريات (انظر الشكل رقم **2**).

لا تستخدم بطاريات قابلة للشحن. استخدم فقط البطاريات التي لها نفس المواصفات.

## التخلص من الجهاز

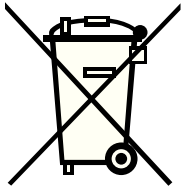
يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة من محلات التجارة المتخصصة أو إدارة المدينة.

يرجى إعادة البطاريات المستهلكة إلى مراكز التجميع أو تسليمها للمحلات التجارية المتخصصة!

## الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

تحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

**nl**

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

**da**

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2002/96/EG om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

**no**

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EG om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

**sv**

Denna enhet är märkt i enlighet med der europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

**fi**

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment – WEEE) koskevaan direktiiviin 2002/96/EG. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

**es**

Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/EG sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

**de**

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

**en**

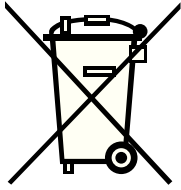
This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

**fr**

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/EG relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

**it**

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.



**pt** Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/EG relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

**tr** Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işareetlenmiştir. Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çerçevesindeki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

**el** Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ ο' όλη την ΕΕ.

**pl** Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.

**hu** Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

**bg** Търф кулбъ М Дг Дфис Мн И тц Дц/Мц шИ М т МцД Мцт исас ъ дМш Ис а. . а-96-EG цс тусд М Мицд Ми М МицдДнч кулбъ (wsмМ ММ жтсбсгх ММ жД-ит МцЗидмМж- WEEE), Тсф ъ дМш Ис дМу слМш дс Ис ъч шИ И дсли шМчс ЕС дсИ с цс д МсчМ ф Д цфсчМчс тусд кулбъ ,

**ru** йсччпн д тДд лМш Дцл Мшю Д т Дц/Мц шИ МцД Мцт и л чДдлсл а. . а-96-EG ку цс Мицд Ми н МицдДнчпн д тДдД (wsмМ ММ жтсбсгх ММ жД-ит МцЗидмМж- WEEE), йсччпМчДдлп Д дМьМ ш ъМцт ш/ю Мчс шМцд шДд ЕИцД Д цс дсИ с ИДфисас ку цс тусдпн д тДдД,

**ar** هذا الجهاز مطابق للمواصفات الأوربية 2002/96/EG للمجموعة الاقتصادية الأوربية الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic equipment) (WEEE – equipment)

وهذه المواصفة تحدد الإطار العام لقواعد تسري في جميع دول الاتحاد الأوربي بخصوص استعادة الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.

# Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

**Bosch Info-Team:**

**DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)**

**AT ☎ 06 60 / 59 95**

**Internet:**

**<http://www.bosch-hausgeraete.de>**

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.  
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.  
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.  
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

## Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

**Robert Bosch Hausgeräte GmbH**  
**Carl Wery Str. 34 / 81739 München // Germany**

59 1180 / 040325

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi,  
es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar